



KRG President Massoud Barzani shakes hands with CG Cheong during Zaytun Division's first year of deployment to Arbil ceremonies.

سه‌رۆکی هه‌رێمی کوردستان مسعود بارزانی ته‌وقه‌ له‌ گه‌ڵ فه‌رمانده‌ ژهنه‌رال (جوڻگ) ده‌کات کاتی ئاهه‌نگه‌کانی به‌که‌م سالیادی جیگه‌ربوونی تیپی زه‌یتون له‌ هه‌ولێردا.

The Tower of Trust and Friendship

– Zaytun Division holds a variety of festivals to celebrate its first year of deployment to Arbil. –

On 22 Sept Zaytun Division held a variety of festivals to celebrate the first year anniversary of deployment, and to renew its meaning.

The celebration was the result of successfully traveling 1,115km through desert storms and threats of terror in what is known as 'Operation Pabalma' and opening the command post on 22 Sept 04.

KRG president Massoud Barzani, ministers, governor of Arbil, and local security commanders were among the VIPs.

The commanding general, Major General Cheong Seung Jo in his speech said, "during the last year we have seen Operation Green Angel, the Vocational Training Center, and our Zaytun Hospital bear fruit," and added "we should not forget our purpose and work towards building peace and reconstruction in Kurdistan."

KRG president Barzani announced "We are deeply impressed by Zaytun Division's activities, and despite the short duration of your stay here Zaytun has contributed tremendously

in the development of the region, as well as befriending and maintaining a reputable relationship with the Kurds."

He added, "Korea possesses a vast amount of experience – experience which is needed in many parts of our society. Zaytun Division is respected by Kurds throughout Kurdistan," thanking the Korean government for deploying the troops to the area.

The troops performed Taekwondo, traditional farm dances, and displayed 18 different traditional costumes. The guests were also given an equipment exhibition while the local photographers prepared a photo exhibition all in an effort to bridge the cultural gaps between Koreans and Kurds.

'Korea-Kurd Day of Friendship Celebration' began in the evening with a joint performance by Zaytun's military band and KRG orchestra. Kurdish folk songs and dances highlighted the celebration, and Zaytun soldiers also showed off their dance and singing, bringing closer the two cultures.

تاوه‌ری متمانه‌و دۆستایه‌تی

– تیپی زه‌یتون فیه‌ستیقای هه‌مه‌جو‌ر سازده‌کات به‌ بۆنه‌ی به‌که‌م سالیادی جیگه‌ربوونیان له‌ هه‌ولێردا (هاتنیان بۆ هه‌ولێر). –

به‌شداریه‌کی به‌رچاو و مه‌زنی هه‌بووه‌ له‌ گه‌شه‌پێدانی ناوچه‌که‌ وه‌ هه‌روه‌ها بپوه‌نه‌ دۆست و په‌یداکردنی په‌یوه‌ندییه‌کی باش له‌گه‌ڵ کورده‌کان، هه‌روه‌ها گووتی: "کۆریا خاوه‌ن ئه‌زمووێکی زۆر، ئه‌زمووێک که‌ له‌ زۆر رووه‌وه‌ کۆمه‌لگه‌که‌مان پێوستی پێی هه‌یه. تیپی زه‌یتون جێی ریزی ته‌واوی خه‌لکی کوردستانه‌، سۆپاسی حه‌کومه‌تی کۆریا ده‌کات له‌ مه‌رئارینی هه‌یزه‌کانیان بۆ ناوچه‌که‌. سه‌ربازانی زه‌یتون هونه‌ری تایکواندۆ و سه‌مای کلتوووری و 18 جو‌ر جلوه‌یه‌ری فرلکلۆری جیاجیایان نایش کرد.

هه‌روه‌ها ئاماده‌بووان سه‌یری پێشانگایه‌کی ئامه‌ریان کرد له‌ کاتێکدا وینه‌گرانی ناوه‌خۆ پێشانگایه‌کی وینه‌یان ئاماده‌کرد وه‌ک هه‌ولێک بۆ نزیك کردنه‌وه‌ی که‌لتوویری تێوان کۆریه‌کان و کورده‌کان. (ئاهه‌نگی رۆژی دۆستایه‌تی کۆری-کورده‌ی) له‌ ئێواره‌ی ئه‌م رۆژدا ده‌ستی پێکرد له‌ رینگه‌ی نمایشیکی مۆسیقا له‌ ئێوان تیپی مۆسیقای سه‌ربازانی زه‌یتون و ئۆرکێسترای کوردستان. سه‌ماو گۆرانی فۆکلۆری کوردی ئاهه‌نگه‌که‌ی رازاندبووه‌، وه‌ هه‌روه‌ها سه‌ربازانی زه‌یتون سه‌ماو گۆرانی خۆیان نایش کرد که‌ به‌م شێوه‌یه‌ هه‌ردوو کلتوره‌که‌ی له‌ یه‌که‌تر نزیك ده‌کرده‌وه‌.

له‌ پێکه‌وتی 22 ئه‌یلول تیپی زه‌یتون چه‌ند فیه‌ستیقایێکی هه‌مه‌جو‌ری سازکرد به‌ بۆنه‌ی به‌که‌م سالیادی جیگه‌ربوونیان له‌ هه‌ولێر وه‌ هه‌روه‌ها بۆ دووباره‌ نوێکردنه‌وه‌ی مه‌به‌سته‌که‌ی. ئاهه‌نگه‌که‌ له‌ ئه‌نجامی ئه‌و گه‌شته‌ سه‌رکه‌وتوووه‌ هات که‌ تیاپدا تیپی زه‌یتون ماوه‌ی (1115 کم) یان بری له‌ ناو گه‌رده‌لووله‌کانی بیابان و هه‌ره‌شه‌کانی تیزوور له‌و کرداره‌ی که‌ به‌ (پروژه‌ی پابالما) ناسراوه‌ له‌ گه‌ڵ بنیادکردنی سه‌ربازگه‌ له‌ 22 ئه‌یلولی 2004.

سه‌رۆکی هه‌رێمی کوردستان (مه‌سعود بارزانی) و وه‌زیره‌کان و پارێزگاری هه‌ولێر و فه‌رمانده‌کانی ئاسایشی ناوه‌خۆ له‌ که‌سه‌یه‌ تیه‌به‌ گه‌نگه‌کانی ئاماده‌بووانی ئاهه‌نگه‌که‌بوون. فه‌رمانده‌ی گشتی مه‌یجه‌ری ژهنه‌رال (جوڻگ سوڻگجۆ)، له‌ وتارێکییدا گووتی: "له‌ سالی رابوردوودا سه‌یرمان کرد که‌وا کرداری (فریشه‌ی سه‌وز) و بنکه‌ی راهێنانی پێشه‌یی و نه‌خۆشخانه‌ی زه‌یتونمان به‌ رووبه‌میان هه‌بووه‌. وه‌ هه‌روه‌ها گووتی: "پێویسته‌ ئامانج و کاره‌کاشان بۆ بنیاتنانی ئاشتی و ئاوه‌دانکردنه‌وه‌ی کوردستان له‌ بیر نه‌که‌ین". سه‌رۆکی هه‌رێمی کوردستان بارزانی له‌ ووتیه‌کییدا رایگه‌یاند: "چالاکیه‌کانی تیپی زه‌یتون به‌ قوولی کاریه‌ری هه‌یه‌ بۆمان. سه‌ره‌پای ئه‌و ماوه‌ کورته‌ی هاتنیان بۆ ئێره‌، که‌چی تیپی زه‌یتون



Soldiers and Kurdish employees pray at noon inside a mosque in Camp Zaytun. سەربازان و فەرمانبەرانى كوردى نوێزى نيوه‌رۆ ئەنجام دەدەن لە مزگەوتى ناو سەربازگەى زەیتون.

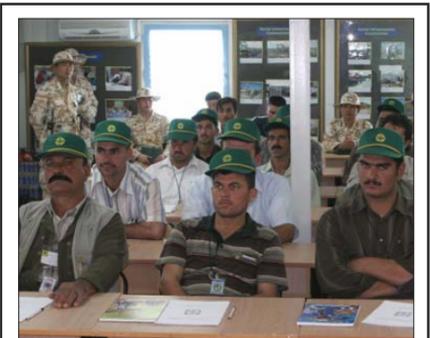
The holy Month of Ramadan began on 4 Oct. The mosque in Camp Zaytun is open 24 hours to Muslims for prayers, and Kurdish employees leave work at 3:00 PM during Ramadan.

Saemael leader training

The 12 Brigade invited 40 leaders from 12 to 14 September in Camp Zaytun's Saemael Center for training ahead of the Saemael Movement – "New Community Movement" targeted to improving living conditions in local villages. The purpose of this training was to improve the conditions in Arbil and reform moral standards of residents. Lectures were given in successful cases of Saemael Movement and the implementation potentials. One particular case, that of the Daraband village service project which turned a 15 year old sewage swamp into a soccer field and park for the local residents drew attention from the trainees.

مه‌شقی رابه‌رانى (سێمایل)

له ماوه‌ى 12 و 14ى ئەیلوولدا، لیوای 12 بانگهێشتى 40 رابه‌رى كرد بۆ بنكه‌ى (سێمایل) ی تیبى زەیتون له‌سه‌ر مه‌شقی به‌ره‌وپێش بردنى بزووتنه‌وه‌ى سێمایل (بزووتنه‌وه‌ى كۆمه‌لگه‌ى نوسێ) كه‌ مه‌به‌ستى باشكردنى بواره‌كانى ژيانه‌ له‌ گوندەكانى ناوخۆ. ئامانج له‌م مه‌شقه‌ باشكردنى بواره‌كانى ژيانه‌ له‌ هه‌ولێر و باشكردنى ئاستى ره‌وشنێرى دانێشتوان. چه‌ند وانه‌یه‌ك پێشكه‌شكرا له‌سه‌ر بابەتى سه‌ركه‌وتوى بزووتنه‌وه‌ى سامۆیل و جێبه‌جێكردنى توانسته‌ شاراوه‌كان. یه‌كێك له‌م بابەتانه‌ تایه‌ت بوو به‌ پرۆژەى خزمه‌تگوزارى گوندى داره‌به‌ن كه‌ تیايدا گۆمىكى پاشه‌رۆى ئاوه‌رۆكانى ته‌مه‌ن 15 سالان كرا به‌ گۆره‌پانى یارى تۆبى پى و پاركێك بۆ دانێشتوانه‌كه‌ى، ئەم بابەتە جێى سه‌رنج راكێشانی به‌شداربووانى مه‌شقه‌كه‌ بوو.



Kurds listen to a lecture in the Saemael Center كوردەكان گۆی له‌ وانه‌یه‌ك ده‌گرن له‌ بنكه‌ى سامۆیل.

مانگى پیرۆزى ره‌مه‌زان له 4ى مانگى ئۆكتۆبه‌ ده‌ستى پێكرد. مزگه‌وتى ناو سەربازگەى زەیتون 24 كاتژمێركراوه‌یه‌ بۆ نوێزى كردنى موسلمانان، وه‌ له‌و مانگه‌دا فەرمانبەرانى كوردیش له كاتژمێر 3ى پاش نيوه‌رۆوه‌ ده‌ست له‌ كار هه‌لده‌گرن.

ده‌رچووانى كۆرسى سێیه‌مى بنكه‌ى مه‌شقى پيشه‌بى

بپروانامه‌ى زەیتون بۆ پشتگيرى دامه‌زراندن

بنكه‌ى مه‌شقى پيشه‌بى سەربازگەى زەیتون، وه‌ك قوتابخانه‌یه‌كى گه‌شه‌پێدانی توانا پيشه‌بیه‌كان به‌ شيوه‌یه‌كى پته‌و دامه‌زێندرا و سێیه‌م خولى ده‌رچووانى به‌رپۆه‌برد له 3ى ئۆكتۆبه‌دا، به‌ ئاماده‌بوونى وه‌زیرى به‌ره‌وه‌دى هه‌رێمى كوردستان و پارێزگارى هه‌ولێر و 300 خێزانی ده‌رچووان.

158 قوتابى به‌شداركردنى خسولى رايه‌نایان به‌ده‌ست هینا به‌ پيشپركێبه‌كى توند به‌ رێژه‌ى (1 له 10) دا له 3ى مانگى ئاب بۆ خوێندنى 7 كۆرس له‌سه‌ر: به‌كارهێنانی كۆمپيوته‌ر و چاككردنه‌وه‌ى سه‌ياره‌ و به‌كارهێنانی ئامێرى قورس و ... هتد. هه‌روه‌ها فێربوونى تازنه‌ترین ته‌كنه‌لۆژیا له‌سه‌ر ده‌ستى ماموستایانى پسپۆرى زەیتون. قوتابیان ئاره‌زووى زۆرى خۆیان نیشان دا ئه‌ویش به‌ مانه‌وه‌یان بۆ خوێندن دواى كۆتایى هاتنى وانه‌كان له‌ ته‌واوى خوله‌كه‌ كه 8 هه‌فته‌ى خایاند.

بنكه‌ى مه‌شقى پيشه‌بى كۆرسى لێخوێن دابین ده‌كات بۆ به‌شداربووان له‌سه‌ر ئامێرى قورس و كه‌ره‌سته‌ى تری جیاجیا تاوه‌كو ئه‌وه‌ى فێربوونه پراكتیکى بکه‌ن، به‌م جووره‌ هاوسه‌نگیبه‌ك له‌نیوان تیسۆرى و پراكتیکیدا ده‌بێت. بنكه‌كه‌ هه‌لده‌ستى به‌ كۆکردنه‌وه‌ى هه‌موو ئەزموونه‌كان له‌ناو كۆتیبیدا به‌ زمانى كوردى بۆ قوتابیان. قوتابیانیش له‌ كۆرسى چاككردنه‌وه‌دا بۆ ماوه‌ى هه‌فته‌یه‌ك سه‌رقال بوون به‌ چاككردنه‌وه‌ى مه‌یدانى بۆ ئامێرى شكاو بۆ په‌ره‌پێدانی توانسته‌كانیان و به‌ده‌ست هینانى شاره‌زایی مه‌یدانى له‌م بواره‌دا.

سه‌ركه‌وتووبى و به‌رچاوى بنكه‌ى مه‌شقى پيشه‌بى یارمه‌تى 140 ده‌رچووانى خسولى دووه‌مى كۆرسه‌كه‌ى داوه‌ بۆ دامه‌زراندن و كارکردن له‌ دام و ده‌زگاکانى هه‌رێمى كوردستان و كۆمپانیاكاندا له‌ هه‌ولێر. بپروانامه‌ى ده‌رچوون ئیستا به‌ گه‌ره‌نتى بۆ كارکردن ده‌ژمێردرێت له‌ هه‌ولێر. مه‌به‌جهره‌نه‌ر (چۆنگ) له‌ وتاریكى پیرۆزباییدا گوتى: "به‌ ووردبوونه‌وه‌ له‌ ئاره‌زووى قولنێن بۆ فێربوون، دلنایام كه‌ داوڕۆژێكى گه‌ش له‌ هه‌ولێر دیته‌ دى". له‌ درێژه‌ى ووتنه‌كه‌یدا گوتى: "ده‌رچووانى ئیمرو ده‌بنه‌ هوکار له‌ هینانیه‌دى گه‌شه‌سەندن بۆ كۆمه‌لگه‌كانیان له‌رێگه‌ى خستنه‌ گه‌رى توانسته‌كانیان له‌بوارى جیاجیادا".

P3 Class Graduates – Bringing Stronger Security to the Region –

To P3(Police Partnership Program) 2nd class graduation was held on 16 Oct in Camp Zaytun's Vocational Training Center with local police officers and families.

11 Brigade Commander BG Park Sun-woo host the graduation in the presence of Irbil police commissioner, fire marshal, senior police officers and P3 trainees totaling 250 people.

28 graduates began their two-week training from 25 Sept on 7 courses such as check point operation and check ups, self-defense techniques, and first aid.

Per request from the KRG Ministry of Interior training was concentrated on check point operation and combat skills. Check point installation, effective use of obstruction, traffic control, personnel check, insurgency identification, and arrest techniques are some of the courses the trainees took.

Zaytun Division's 11 Brigade has already graduated 35 trainees from the 1st class and will continue to train security forces that can operate independently.

ده‌رچووانى كۆرسى P3

هینانیه‌دى ئاسایشى به‌هێزتر بۆ ناوچه‌كه‌

ئاهه‌نگى ده‌رچووانى كۆرسى دووه‌مى P3 (به‌رنامه‌ى هاوبه‌شى پۆلیس) له 16ى ئۆكتۆبه‌ره‌ بنكه‌ى رايه‌نایى پيشه‌بى سەربازگەى زەیتون سازدرا له‌گه‌ل ئه‌فسه‌رانى ناوه‌خۆ و خێزانه‌كانیان.

فەرمانده‌ى لیوای 11 عمید (پاك سون - وو) سه‌ره‌رشتى ئاهه‌نگى ده‌رچوونه‌كه‌ى كرد به‌ ئاماده‌بوونى به‌رپۆه‌به‌رى پۆلیسى هه‌ولێر و به‌رپۆه‌به‌رى ئاگرکوژینه‌وه‌ و گه‌وره‌ ئه‌فسه‌رانى پۆلیسى و مه‌شق پێدراوانى كۆرسى P3 كه‌ ژماره‌یان 250 كه‌س بوو له 25 ئه‌یلوله‌وه، 28 كه‌س له ده‌رچووان ده‌ستیان كرد به‌ وه‌رگرتنى مه‌شقى دوو هه‌فته‌بى له‌سه‌ر 7 وانه‌ كۆرسى وه‌ك كرداری خالى پشكێن و ته‌كنیکه‌كانى پاراستن و فریاگوزارى سه‌ره‌تایى...

له‌سه‌ر داواى وه‌زاره‌تى ناوه‌خۆى هه‌رێمى كوردستان، مه‌شقه‌كه‌ بایه‌خى چركردبووه‌ سه‌ر كرداری خال پشكێن و هونه‌رى جه‌نگى و دانانى خالى پشكێن و باشترین به‌كارهێنانی به‌ره‌سه‌ت و كۆتروولكردنى هات و چۆ و پشكێننى كه‌سان و ده‌ست نیشانكردنى دوژمن و ته‌كنیکه‌كانى گرتن هه‌ندێك له‌و بابەتانه‌ى خوله‌كه‌ بوون كه‌ به‌شداربووان وه‌ریان گرت. لیوای 11ى تیبى زەیتون به‌م زووانه 35 مه‌شق پێدراوى ده‌رچواند له‌ خولى یه‌كهم و به‌رده‌وام ده‌بێت له‌ مه‌شق پێدانی هێزه‌كانى ئاسایش بۆ ئه‌وه‌ى سه‌ره‌خۆیانه‌ كارى خۆیان بکه‌ن.



Commanding General Cheong awards a letter of commendation to a 22-year-old graduate Abdullah. فەرمانده‌ى گشتى زه‌نه‌ر (چۆنگ) نووسراویكى پشتگيرى ده‌به‌خشیت به‌ ده‌رچوو (عبدالله) ی ته‌مه‌ن 22 سالان.

Third Class of Vocational Training Center Graduates – Zaytun-Certificate an Employment Guarantee –

Firmly established as a professional skills school in Arbil, the Vocational Training Center of Camp Zaytun graduated the third class on 3 Oct. Command General MG Cheong hosted the graduation with KRG Minister of Education, Governor of Arbil, and 300 family members of graduates in attendance.

158 students made it through a fierce competition of 10:1 to enter training on 3 August, to take 7 courses – computer applications, vehicle maintenance, and heavy equipment operations, etc – learning the latest technology from Zaytun's professional instructors, and the students showed their passion by studying after class hours were over during their 8 weeks..

The Vocational Training Center provides driving courses for heavy equipment and various facilities on each course for the students to

practice what they have learned, thus accommodating balance in theory and practice. The center put their accumulation of experience into book in Kurdish language for the students. The students in maintenance courses spent a week in the field repairing broken equipment enhancing their skills and also gaining field experience.

The success and prominence of the Vocational Training Center has helped 140 second class graduates' employment to KRG and businesses in Arbil. The graduate certificate is now known as an surefire employment guarantee in Arbil.

Major General Cheong in his congratulatory speech said "By watching your passion to learn, I am sure there will be a bright future in Arbil." Adding, "Today's graduates will bring progress to their communities by putting their skills to practice in various fields."

Construction on Zaytun Gymnasium Complete

- Zaytun Division presents a multipurpose gymnasium to Arbil Police Academy -

The completion of 'Zaytun Gymnasium' and security equipment donations took place in Arbil Police academy in the presence of MG Cheong, Governor of Arbil, Deputy Interior Minister, Police Commissioner on 9 Oct.

Construction on the \$500,000 gym began on 25 Jan and took 8 months to complete. The gym is 30x45m large and can host up to 800 people.

Police cadets will now be able to train and improve fitness even in bad weather.

MG Cheong stressed the importance of providing security to ensure safe living conditions to local residents, and hoped the cadets will improve fitness to take security to a higher level.

400 portable metal detectors, 600 vehicle inspection mirrors, and 10 metal detectors were donated and are expected to help maintain and improve stable security the forces are already providing.

تهوابوونی بنیاتنانی هۆلی زهیتون بو وهرزیش

تیپی زهیتون هۆلی وهرزیشی فره مه بهستی پیشکەش به کۆلیژی پۆلیسی ههولیر دهکات

له پێکهوتی 9 مانگی تشرینی یه کهم، تهوابوونی (هۆلی وهرزیشی زهیتون) و بهخشیانی ئامیری ئاسایشی له کۆلیژی پۆلیسی ههولیر به پێوه چوو به ئامادهبوونی مهیجهر چه نه رال (چۆنگ) و پارێزگاری ههولیر و جیگری وهرزیری ناوه خۆ و نوینه ری پۆلیسی. بنیاتنانی هۆلی وهرزیش به بری 500000 دۆلاری ئهمریکی له پێکهوتی 25 کانونی دووهم دهستی پیکرد و 8 مانگی خایاند. فراوانی هۆله که (30 x 45م) توانای بهخۆوهگرتنی 800 کهسی ههیه.

قوتابیانی کۆلیژی پۆلیسی ئیستا توانای مهشقهکردن و باشکردنی توانستهکانیان ههیه تهنا نهت له کهشی ناوه مواریشدا. مهیجهر چه نه رال (چۆنگ) تهئکیدی کرده سههرنگی دابینکردنی ئاسایش و سهلامهتی بواری ژيانی هاوولاتیان و هیسوی خواست که قوتابیانی کۆلیژی پۆلیس توانستهکانیان باش بکهن بۆ بهرهودان به ئاسایش بۆ بهرترین ئاست. 400 ئامیری دۆزهرهوی کانزایی که هه لده گریته له گه ل 600 ئاونهی پشکنینی سه یاره و 10 ئامیری دۆزهرهوی کانزایی به خشراو و واچاوه پرانده گریته که ئهم پینداویستیانه یارمهتی درین بۆ بهرزکردنهوی ئاستی هیزهکانی ئاسایش ئهوانه ی بهم ئامیرانه دابینکراون.



Command General MG Cheong hands GEN Casey a gift to commemorate his visit to Camp Zaytun. فهرماندی گشتی مهیجهر چۆنگ دیاربهک پیشکەش به ژنه رال کهیسی دهکات وک یادیک به بۆنهوی سهردانیکردنی بۆ سه ربارگهی زهیتون

MNF-I Commanding General Visits Camp Zaytun

MNF-I Commander GEN Casey visited Camp Zaytun on 8 Oct and encourage the troops for their efforts in Iraq.

In his speech GEN Casey said "I am grateful to be with the Korean troops in a crucial time for Iraq's future," praising and thanking the troops for successfully carrying out the missions of peace and reconstruction.

GEN Casey discussed the referendum process with KRG Minister of Interior, as well as IECI and KRG officials to ensure the voting will go smoothly.

فهرماندی گشتی هیزری هاوپهیمانان له عیراق سهردان ی سهربارگهی زهیتون دهکات

له 8 ی تشرینی یه کهم، فهرماندی گشتی هیزری هاوپهیمانان له عیراق ژنه رال (کهیسی) سهردانی سه ربارگهی زهیتونی کرد و هسانی هیزهکانی دا له ههولسهکانی ده بدهن له ناو عیراق. له وتاریکیدا ژنه رال کهیسی گووتی: "زۆر خوشحالم که له گه ل هیزهکانی کۆریا به له وهخته دژواره ودا بۆ دوو رۆژی عیراق". سوپاس و پێزاننی خۆی بۆ هیزهکان دهرده بری له تهنجامدانی سه ره که وتوانه ی ئه ره کهکانی ئاشتی و ئاوه دان کردنه ودا. ژنه رال کهیسی له گه ل وهرزیری ناوه خۆی هه ریزی کوردستان و کۆمسیۆنی چاودیری هه لیزاردنهکانی عیراق و به ریرسانی حکومهتی هه ریزی کوردستان پروسه ی ریفرا ندۆمی تاوتویکرد بۆ تهئکیدکردنهوی که دهنگدان پێویسته به ریکی به رپوه بچیت.

Introduction of Korea

National Foundation Day

The National Foundation Day of Korea which means "the day the sky opened" is one of the major national holidays of Korea.

On this day 5903 years ago Hwan-ung opened the sky and descended on Mount Baekdoo to spread devotion to the welfare of mankind.

The National Foundation Day was established as a national holiday on 1909, and even after the colonial era, it is still celebrated each year.

Originally it was a day to end a year's farming and thank the gods for the harvest.

Traditionally 3 October on the lunar calendar was the date of National Foundation Day, however it had to undergo changes due to the 'National Holiday Law' which was passed on 1 October 1949.

Since then 3 October on western calendars has become the official date.

Thus National Foundation Day is a day to celebrate the establishment of Korea as well as a date to thank the gods.

رۆژی دامه زانندی نیشتمانی

رۆژی دامه زانندی نیشتمانی کۆریا که مانای (ئهو رۆژی ئاسمان کرایه وه) دهگه یه نیت، یه کیکه له پشوه نیشتمانییه گه ورهکانی کۆریا.

له رۆژیکی سوک ئه مرۆدا، 5903 سال بهر له ئیستا، (هوان - نهنگ) ئاسمانی کرده وه له چبای (بایکدوو)

هاته خواره وه بۆ باؤ کردنه وهی خوا په رستی بۆ خوش بهختی مرۆف. له سالی 1909 دا دامه زانندی

نیشتمانی وک پشویهکی نیشتمانی دانرا، به لکو له دوا ی سهردهمی داگیرکاریشدا، هه موو سالی ئهم

جهژنه هه ر یاد دهکریته وه. له بنه رته ئهم جهژنه رۆژی کوتایی پێهینانی چاندنی سالانه ی جووتیارانه

و سوپاسگوزاری خوادیه بۆ به ره مه که ی. له کۆنه وه رۆژی 10/3 له رۆژمهیری مانگیدا رۆژی دامه زانندی

نیشتمانی بووه. هه رچۆنک بیت ده بوایه هه ندیک گۆرانکاری به سه ردا بکرا بوا یه ئه ویش له بهر

((یاسای پشوی نیشتمانی)) که بریاری له سه ردا له 10/1 1949 دا. له وکاته وه رۆژی 10/3 له

رۆژمهیری زاینیدا بووه ته به ر واری فه رمی ئهم جهژنه به م جو ره رۆژی دامه زانندی نیشتمانی ئهم رۆژه یه که ئاههنگی دامه زانندی وولاتی کۆریا دهگیردیت و هه روه ها رۆژی سوپاسگوزاری خوادشه (عید الشکر).

The Korean National Flag - Taegeukgi

The Korean National Flag, *Taegeukgi*, adopted during the latter years of the Joseon Dynasty (1392~1910), takes its name from the *Taegeuk* circle in the center of the flag, which is divided equally and in perfect balance.

The upper red section represents yang and the blue lower section represents yin, an ancient symbol of the universe—depicting the powerful cosmic forces that oppose each other but achieve perfect harmony and balance: fire and water, day and night, light and dark, masculine and feminine, heat and cold, positive and negative, and so on.

The trigrams bars at each corner also carry the ideas of opposition and balance.

The three unbroken lines stand for heaven; the opposite three broken lines represent earth. At the lower left corner are two lines with a broken line in between, symbolizing fire. Diagonally opposite is the symbol of water. The white background shows the purity of the Korean people and their peace-loving spirit.

The flag as a whole symbolizes the ideal of the Korean people of living in harmony with the universe.

ئالای نیشتمانی کۆری (تاینگیوکی)

ئالای نیشتمانی کۆری (تاینگیوکی) دهگه رپته وه بۆ دوو سالهکانی سهردهمی فه رمانه ر وایی جۆسیۆن (1392-1910). ناوی ئالاکه له باز نهی (تاینگیوکی)

ی چهقی ئالاکه وه رگسراوه که به یه کسان ی هاوسهنگی دابه شکراره. به شه سوره که ی سهره وه Yang ده نوینیت و به شه شینه که ی خواره وه ش Yin

ده نوینیت، که دروشیکی کۆنی بوونه وه ره که دوو هیزه جیاوازهکانی بوونه وه ره پیشان ده دات به لام له گه ل ئه وه شدا هاوسهنگی و هارمۆنییه کی بی وینه

ده خولقین: ئاو و ئاگر، رۆژ و شه، روناکی و تاریکی و نیرو می، گه رمی و ساردی و نهگه تیف و پۆزه تیف و ... هتد. ستونهکانی سی هیلکراوه یی که وتونه ته

هه ریه که کۆرنه رکان هه ره مانای جیاوازی و هاوسهنگی هه لده گرن. سی هیله نه شکاوه کانی

مانای ئاسمان ده به خشن و سی هیله شکاوه کانی مانای زهوی. له کۆرنه ری چه بی خواره وه دوو هیل هه ن له گه ل هیلکی شکاوه که وتوته نیوانیان که

دروشمه بۆ ئاگر، به رابه ره نیوه نیره که شی دروشمه بۆ ئاو. رهنگی سبی باکگراوه نده که ش پاککی خه لکی

کۆری نیشان ده دات له گه ل گیانی ئاشتی خاوازیان. به شیوه یه کی گشتی ئالای کۆری ئاواتی خه لکی کۆری نیشانداده که به هاوسهنگی له گه ل بوونه وه ردا بژین.

Zaytun Campaign

The Zaytun Division wishes for peace in Iraq

Korea and Iraq both have a long history. According to history books, the first cultural exchange between Korea and Iraq took place during the latter years of Unified Shinra Dynasty (AD 661~935).

Moreover Korea and Iraq is left with the scars of war. But Korea

overcame the ruins of war and achieved a phenomenal economic growth, known as the 'Miracle of Han River.'

Zaytun Division will exert every effort to rebuild Iraq. We hope that our efforts will help bloom the once brilliant culture of Euphrates River.

Zaytun Campaign

(هه لمه تی راگه یانندی زهیتون)

گه شه سه نندیکی بی وینه له روهی ئابوری به ده ست بپهینیت که به (موجیزه ی روهیاری هان)

ده ناسریت. تیپی زهیتون هه رچی له توانایدا هه یه

به گه ری ده خات له پینای دووباره بنیاتنا نه وه ی عیراق دا. هیوادارین هه ولسه کاشان بینه مایه ی

گه شه سه نندی جاریکی تری کلتوری دره وشاوه ی روهیاری فورات.

هه ر دوو ولاتی کۆریا و عیراق خاوه مێژوویه کی کۆن

به گۆیه ری کتیبه مێژوویه کان، یه که م ئالوگۆری

رۆشه نییری نیوان کۆریا و عیراق له دوو سالهکانی

سهردهمی فه رمانه ر وایی شینرای یه کگرتوودا روویدا وه (661-935 پاش زاین). زیاد له مه ش کۆریا و عیراق زۆریان به ده ست جه نگه وه چیشتووه. به لام کۆریا هه ر زوو زال بسو به سه ر پاشماوهکانی جه نگو توانی

Prompt Response Wherever, Whenever

– Zaytun Division donates 2,500 communications equipment to local security forces –

The Korean Zaytun Division donated communications equipment to the local security forces on 28 Sept. ADC-M BG Park hosted the event, with KRG Minister of Interior Karim Singari, Irbil Police Chief, a Jerbani Brigade Commander in attendance. 1,400 mobile radios, 650 vehicle radios, 24 relays are among the first lot of donations, which are to be distributed to the local police, IA, and security forces. The second lot, which consists of 390 radio equipment, will be additionally donated on October. Until now the police force and military faced difficulties because they did not possess adequate communications equipment. Thus the donations will become the security forces nervous system, providing prompt, accurate information exchange improving security in the region. In hopes for a lasting peace in the region, ADC-M BG Park in a gesture of thoughtful consideration, promised to hand over Kurdish versions of the operation manual, which is only available in English at the time being.

وهلامی خیرا له ههر وهخت و شوینیک دا.

تیپی زهیتون 2500 ئامیزی په یوه ندی کردن ده به خشیته به هیزه کانی ئاسایشی ناوخو.

له 28 ئه یلول، تیپی زهیتونی کوری ئامیزی په یوه ندی کردن به خشی به هیزه کانی ئاسایشی ناوخو. یاریسدهری فه رماندهی تیپی زهیتونی عمید (پارک) سه ره پهرشتی رنوره سمه که ی کرد به ئاماده بوونی وه زیری ناوه خو (که ریم سنجاری) و به رنوه بهری پۆلیسی هه ولیر و فه رماندهی لیوای زیره فانی. 1400 بی ته لی گه رۆک و 650 بی ته لی ناو سه یاره و 24 ئامیزی په خشی له کومه له ی یه که می ئه و به خشیته بوون که دابه ش بکرن به سه ر پۆلیسی ناوخو و هیزه کانی ئاسایش و سوپای عیراقی. کومه له ی دووه می به خشیته که که له 390 ئامیزی بی ته لی پیکهاتوو له تشرینی دووم ده به خشیته. تاوه کو ئیستا هیزی پۆلیسی و سه رباری گیر و گرتسی زوریان دیسه له به رنه بوونی ئامیزی کانی په یوه ندی کردن گونجاو. به م پییه ئه م به خشیته ده به نه شاده ماری هیزه کانی ئاسایش به هوی خیرایی له دابین کردنی زانیاری و ئالوگور کردنیان بو باشتر کردنی ئاسایشی ناوچه که. به هیوای ئاشتی درێخا به ن له ناوچه که، یاریسدهری فه رماندهی تیپی زهیتون عمید (پارک) له روانگی بایه خی وورد بینانه ی، به لێنیدا به پیشکه شکردنی ریه ندی به کارهینانی ئامیز به زمانی کوردی (وه رگنرانی بو زمانی کوردی) له کاتیکدا ته نها به زمانی ئینگلیزی هه یه.

MiTT Graduation

– Cooperation through military exchange –

IA Brigade soldiers who took MiTT training from 11 Brigade, Zaytun Division graduated on 29 Sept. 11 Brigade Commander BG Park hosted the graduation with 550 Korean and American military training personnel in attendance. 160 soldiers from 1 Battalion, IA Brigade and 29 Green Platoon soldiers began training on 19 July. During the month long training, they were taught shooting, search and patrol, close quarter combat and 11 other subjects, which helped them to perform successfully in operations in Tal Afar that lasted from mid August to September. PFC Babraddin Magdid from Delta Company and five others were awarded for outstanding grades, and Green Platoon leader MAJ Machmood Shabak received the meritorious award.

Guard of honor, martial arts performance, photo sessions and other various events kept the participants enthusiastic after the graduation was over. As a means of service civilian-military operation, medical treatment was given to 300 soldiers, and donations ranging from computers, printers, TV's, to soccer balls, a total of 5,000 items in 27 categories were handed to the Iraqi Army. MiTT training by 11 Brigade has produced 3 officer classes, 3 soldier classes, and 2 Green Platoon classes.

خوولی ده رچوونی (MiTT)

هاوکاری له رپگه ی ئالوگوری سه ر یازیدا

به رزیان و رائد (محمود شه به ک) فه رمانده ی که رتی سه ون خه لاتی لپهاتووی وه رگرت. نمایشی پاسه وانی شه ره ف و هونه ری جه نگی و پيشانگای وینه و چه ند رووداو نیکی تری جوړاو جوړ کار یگه ریه کی ئه وو تووی له سه ر به شداربوون جیه پششت دوا ی ته و ابوونی ئاهه نگی ده رچوونه که. وه ک هویه کی خزمه تگوزاریش، کرداری مه ده نی – سه رباری و چاره سه ری پزیشکی بو 300 سه ربار به خشرا له گه ل چه ند به خشیته یکی تر که کو پپوتیه و پرینته ر و ته له فزیون و توپی پی به خووه ی گرتبو وه گه ل 5000 که ره سه ته ی به کارهاتوو له 27 بواری جیاواز پيشکه ش به سوپای عیراقی کرا. مه شقی (MiTT) ی لیوای (11) 3 کورسی ئه ف سه ران و 3 کورسی سه رباران و 2 کورسی که رتی سه وری پيشکه شکرد.

له رپگه وتی 29 ئه یلول، سه ربارانی لیوای سوپای عیراقی، ئه وانه ی به شداربووی خوولی مه شقی (MiTT) بوون له لایه ن لیوای (11) ی تیپی زهیتون، له خوله که ده رچوون. فه رمانده ی لیوای 11 عمید (پارک) سه ره پهرشتی خوولی ده رچوونه که ی کرد به ئاماده بوونی 550 به شداربووی مه شقی سه رباری کووری و ئه مه ریکی. 160 سه رباری به تالیونی 1 ی لیوای سوپای عیراقی و سه ربارانی که رتی سه وری 29 ده ستیان به مه شق کرد له 19 ی ته موزدا. له ماوه ی مانگی خوله که، ته قه کردن و پشکنین و (دوریه) وهونه ری جه نگی ناو کو لان و 11 بابته ی تر که یارمه تیده ربوون له سه رکه وتیان له کرداره کانی ناو ته له عفه ر که له ناوه رپاستی مانگی ئاب تاوه کو ئه یلول به ره دوام بوو. (به دره دین مغید) سه ربار له کو مپانیای ده لتا له گه ل پینچ که سی تر خه لاتیان پی به خشرا سه باره ت به ئاستی



11 Brigade Commander is saluted by the graduates. فه رمانده ی لیوای 11 له لایه ن ده رچوونه وه به خیره اتن ده کریت.

Big festival held in Swere Village

– Participation of local residents expected to motivate self-improvement –

11 Brigade has carried out a service projects for 4 days in Swere village, installing a sewage system to finally rid flooding whenever it rained, and putting a power generator in a primary school for students to study in better conditions. On 6 Sept, the final day, medical service and disinfectants, photography services were provided to the local residents to celebrate the completion of service projects in Swere. "Operation Green Angel" in Swere village also included face paintings and balloons for the children, as well as traditional folk dance and guard of honor performance and donations.

11 Brigade will continue to support the villagers self-improve their living conditions, to give them hopes of a better future and the confidence that they can achieve their goals.



A Korean soldier shapes a balloon for local students during service projects in Swere. سه ربار نیکی کوری بالونیک پر ده کات بو قوتابییانی گوندی سویره له کاتی به رنوه چوونی پرۆزه خزمه تگوزارییه کان.

فیهستیقالیکی گه وره سازکرا له گوندی سویری

به شداربوونی دانیشتوانی ناوه خو چاوه روان ده کریت هانی باشکردنی خود بدات

ده بیته له پشترگیر کردن گوندنشینه کان بو باشکردنی – خود، باشکردنی ژبانی خویان و به خشیته هیوا پیمان به دوا روژیکی باشتر و دروستکردنی متمانه بوون به خویان له وهی که بتوانن ئامانجه کانیان بهیننه دی.

لیوای 11 پرۆزه ی خزمه تگوزاری به ئه نجام گه یاند بو ماوه ی 4 رۆژ له گوندی سویره که تیایدا سیسته می ئاوه رۆی دامه زراند بو فریدانی ئاوی که له که بو به هوی بارانه وه له گه ل دانانی موه لیده یه ک له ناو قوتابخانه یه کی سه رتایی تاوه کو قوتابیان له که شیکی باشتر بخوینن. له 6 ئه یلول، دوا یین رۆژی پرۆزه که، خزمه تگوزاری پزیشکی و پاککردنه وه و خزمه تگوزاری وینگرتن پيشکه ش به دانیشتوانی گه نده که کرا بو ئاهه نگی گپران به بو نه ی کو تایی هاتنی پرۆزه خزمه تگوزاریه کان له گوندی سویره. هه روه ها (کرداره کانی فریشته ی سه وری) له گوندی سویره بویه کردنی دم و چاو و بالون بو منداله کان و سه مای فولکلور و نمایشی پاسه وانی شه ره ف و به خشیته یارمه تی به خووه دیت. لیوای 11 به ره دوام